

DECYZJA KOMISJI

z dnia 7 czerwca 2006 r.

w sprawie pomocy państwa nr C 8/2005 (ex N 451/2004), którą Niemcy zamierzają przyznać na rzecz Nordbrandenburger UmesterungsWerke

(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 2088)

(jedynie tekst w języku niemieckim jest autentyczny)

(tekst mający znaczenie dla EOG)

(2006/904/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

po wezwaniu zainteresowanych stron do przedstawienia uwag zgodnie z przywołanymi artykułami ⁽¹⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

1. PROCEDURA

- (1) Pismem z dnia 11 października 2004 r., zarejestrowanym dnia 12 października 2004 r., Niemcy zgłosiły Komisji zamiar przyznania pomocy regionalnej na rzecz NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke. Środek został zarejestrowany po numerem N451/2004 jako zgłoszona pomoc. Dnia 6 listopada 2004 r. Komisja poprosiła o dodatkowe informacje, które następnie zostały dostarczone przez Niemcy dnia 16 grudnia 2004 r.
- (2) Pismem z dnia 16 lutego 2005 r. Komisja poinformowała Niemcy, że w związku ze zgłoszoną pomocą podjęta została decyzja w sprawie wszczęcia postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 traktatu WE.
- (3) Decyzja Komisji dotycząca wszczęcia postępowania została opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* ⁽²⁾. Zainteresowane strony zostały wezwane do przedstawienia uwag w sprawie środka pomocy.
- (4) W piśmie z dnia 22 marca 2005 r., zarejestrowanym dnia 23 marca 2005 r., w związku z wszczęciem postępowania Niemcy przedłożyły Komisji dodatkowe obszernie informacje.
- (5) Komisja nie otrzymała żadnych uwag od zainteresowanych stron.

- (6) W wyniku własnego dochodzenia Komisja stwierdziła, że informacje przedstawione przez Niemcy są niekompletne i w piśmie z dnia 8 listopada 2005 r. zwróciła się do Niemiec z kolejnymi pytaniami. Niemcy odpowiedziały dnia 13 stycznia 2006 r. i udzieliły dalszych informacji.

2. OPIS POMOCY**2.1. Beneficjent i projekt**

- (7) Beneficjentem pomocy jest przedsiębiorstwo NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (zwane dalej „NUW”) z siedzibą w Schwedt, Brandenburgia (Niemcy), na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE. NUW został utworzony dnia 4 maja 2004 r. Do czasu wdrożenia zaplanowanej inwestycji przedsiębiorstwo nie będzie prowadzić żadnej działalności produkcyjnej. W związku z tym w październiku 2004 r. NUW nie zatrudniał ani pracowników na pełnym, ani na niepełnym etacie.
- (8) NUW planuje budowę i eksploatację instalacji do produkcji biodiesla o przewidywanej zdolności produkcyjnej 130 000 ton rocznie, przy czym kwalifikowane koszty inwestycyjne wynoszą 41,84 mln EUR. Paliwo to ma być dostarczane głównie do rafinerii PCK Raffinerie GmbH Schwedt (zwanej dalej „PCK”), której instalacje przygotowywane są obecnie do przetwarzania biopaliw.

2.2. Środki finansowe

- (9) Kraj związkowy Brandenburgia zamierza przyznać na rzecz NUW pomoc w wysokości 50 % kosztów kwalifikowanych kwoty łącznej, która nie przekroczy 20,92 mln EUR, w ramach programów pomocy zatwierdzonych przez Komisję.
- (10) Pomoc zostanie udzielona w formie bezpośredniej dotacji inwestycyjnej w wysokości 14,204 mln EUR jak również w formie premii inwestycyjnej w wysokości 6,716 mln EUR przyznanej na podstawie Wspólnego planu ramowego rządu federalnego i krajów związkowych „Poprawa regionalnej struktury gospodarczej” ⁽³⁾ (zwanego dalej „wspólnym planem ramowym”) oraz w ramach programu

⁽³⁾ Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe (GA) „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur” vom 6. Oktober 1969 in Verbindung mit den einschlägigen Bestimmungen von Teil II des 31. Rahmenplans zur GA”, the latest prolongation approved by Commission decision under the number N 642/02 on 1.10.2003, OJ C 284, 27.11.2003, p. 2.

⁽¹⁾ Dz.U. C 27 z 27.1.2005, str. 2.

⁽²⁾ Dz.U. C 86 z 8.4.2001, str. 44.

pomocy „Premia inwestycyjna na inwestycje produkcyjne w 2004 r.”⁽⁴⁾. Niemcy zagwarantują nieprzekroczenie górnego pułapu intensywności pomocy wynoszącego 50 %.

2.3. Przyczyny wszczęcia formalnego postępowania wyjaśniającego

- (11) Ponieważ pomoc opiera się na zatwierdzonych programach pomocy, Komisja ogranicza swoje postępowanie wyjaśniające do kwestii tego, czy beneficjent zalicza się do MŚP i tym samym jest uprawniony do otrzymania premii dla MŚP w wysokości 15 %, która zawiera się w kwocie pomocy.
- (12) Zgodnie z art. 2 Załącznika do zalecenia Komisji nr 2003/361/WE z dnia 6 maja 2003 r. w sprawie definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (zalecenie w sprawie MŚP)⁽⁵⁾ małe i średnie przedsiębiorstwa definiuje się jako przedsiębiorstwa zatrudniające mniej niż 250 osób, o obrocie rocznym wynoszącym maksymalnie 50 mln EUR i/lub o rocznej sumie bilansowej w wysokości maksymalnie 43 mln EUR.
- (13) Definicja przedsiębiorstwa nie wymaga, żeby beneficjent ograniczony był do posiadania jednej osobowości prawnej, ale może on także stanowić grupę przedsiębiorstw gospodarczych, na którą składa się więcej niż jedno MŚP. Przedsiębiorstwa mogą być postrzegane jako powiązane, jeśli łączy je osoba fizyczna oraz jeśli prowadzą one działalność na tym samym rynku lub na rynkach pokrewnych.
- (14) Związek pomiędzy NUW i innymi przedsiębiorstwami, zachodzący za sprawą osób fizycznych, a zwłaszcza członków rodziny Sauterów, może prowadzić do wspólnej działalności na tym samym rynku lub na rynkach pokrewnych. Powiązane przedsiębiorstwa będą wspólnie brane pod uwagę na potrzeby zweryfikowania statusu MŚP i przy obliczaniu liczby pracowników przedsiębiorstwa.
- (15) Ze względu na relacje między wymienionymi przedsiębiorstwami Komisja wyraziła wątpliwość, czy beneficjent pomocy inwestycyjnej rzeczywiście wymaga przyznania korzyści, które powstałyby dla NUW dzięki różnym programom i środkom pomocy na rzecz MŚP, oraz czy NUW kwalifikuje się do otrzymania zgłoszonej premii dla MŚP. Komisja poddała również w wątpliwość, czy beneficjent spełnia kryteria definicji MŚP w rozumieniu zalecenia w sprawie MŚP.

3. UWAGI ZAINTERESOWANYCH STRON

- (16) Komisja nie otrzymała żadnych uwag od zainteresowanych stron.

⁽⁴⁾ „Investitionszulage für betriebliche Investitionen im Jahr 2004” zatwierdzona pod numerem N 336/2003 dnia 10.12.2003 r. na podstawie „Investitionszulagengesetz 1999 in der Fassung der Bekanntmachung vom 11. Oktober 2002 unter Berücksichtigung des Entwurfs des Steueränderungsgesetzes 2003” (Dz.U. C 67 z 17.3.2004, str. 12).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 124 z 20.5.2003, str. 36.

4. UWAGI NIEMIEC

Kryterium niezależności

- (17) Niemcy wyjaśniły, że NUW Verwaltung GmbH nie ma udziału finansowego w przedsiębiorstwie beneficjenta NUW. Jedynym zadaniem NUW Verwaltung GmbH jest objęcie kierownictwa NUW i poręczenie za jego zobowiązania. Również inne spółki komplementarne („Verwaltung GmbH”) ponoszą odpowiedzialność jedynie za swoje spółki z o.o. i nie prowadzą żadnej innej działalności.
- (18) Udziały Daniela Sauter w NUW wynoszą 74 %, natomiast jej udziały w NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG, MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG i SBE Swiss BioEnergy AG nie przekraczają 50 %. Niemcy twierdzą, że NUW nie jest powiązany z innymi przedsiębiorstwami.
- (19) Jeśli chodzi o przedsiębiorstwa partnerskie, według danych przedstawionych przez Niemcy Daniela Sauter posiada 50 % udziałów w NBE i 38 % w MBE; jej udziały w SBE wynoszą 20 %. Tym samym znaczenie dla określenia wielkości beneficjenta mają jedynie udziały w NBE i MBE.
- (20) W odniesieniu do kwestii możliwej współpracy grupy osób fizycznych Niemcy poinformowały Komisję, że Daniela Sauter i dr Georg Pollert jako główni komandytariusze NUW występują wspólnie jedynie w przypadku tego przedsiębiorstwa, a nie innych przedsiębiorstw. Ich wspólny obszar zainteresowania obejmuje jedynie NUW; oprócz umowy spółki nie istnieją żadne inne porozumienia.
- (21) Niemcy podkreślają, że nie istnieje jednolita struktura udziałów rodzeństwa, rodziców czy też szwagierki, która wskazywałaby na wspólnotę interesów. Oprócz stopnia pokrewieństwa nie istnieją między tymi osobami żadne związki prawne ani gospodarcze. Oprócz umowy spółki nie istnieją żadne inne porozumienia.

Rynki właściwe

- (22) Według informacji przedstawionych przez Niemcy, NUW i MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG działają na tym samym rynku, ale mają różnych klientów. Przedsiębiorstwa te są powiązane za pośrednictwem osoby dr Pollerta, fakt ten nie ma jednak większego znaczenia ze względu na ograniczony charakter kontaktów między nimi.
- (23) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez Niemcy NUW produkuje biodiesel, a NBE i MBE działają na rynku bioetanolu. Klientami wszystkich trzech przedsiębiorstw są wprawdzie duże spółki naftowe, ale wykorzystują one zupełnie inne surowce naturalne i używają innych metod produkcyjnych.

Kierownictwo, kryteria finansowe i kryteria zatrudnienia

- (24) Z końcem 2004 r. pan Heidenreich przestał być dyrektorem NBE Verwaltung GmbH. Według informacji przedstawionych przez Niemcy na czele pozostałych branż pod uwagę przedsiębiorstw stoją różne osoby i nie istnieją

powiązania pomiędzy kierownictwami poszczególnych przedsiębiorstw.

- (25) Niemcy obliczają dane finansowe i dane dotyczące zatrudnienia wychodząc z założenia, że NUW, MBE i NBE są przedsiębiorstwami partnerskimi, a nie powiązanymi. Zdaniem Niemiec powyższa grupa nie osiąga wartości progowych w przypadku żadnego z kryteriów dotyczących MŚP.

Przedsiębiorstwo SBE Swiss Bio Energy AG

- (26) NUW zleciła przedsiębiorstwu SBE budowę instalacji do produkcji biodiesla. Celem działalności przedsiębiorstwa SBE jest budowa i eksploatacja instalacji chemicznych do produkcji biodiesla na skalę europejską oraz handel paliwami biogenymi. Pomimo tego, że część inwestycji będzie finansowana przez SBE, Niemcy zapewniają, że nie ma żadnych innych zależności pomiędzy wymienionymi dwoma przedsiębiorstwami. Aby uniknąć uzależnienia od SBE, NUW może sam określić termin spłaty pożyczki.

- (27) Poza tym SBE, począwszy od roku 2004, tymczasowo pokryje koszty inwestycyjne finansowane docelowo z bezpośredniej dotacji inwestycyjnej. Niemcy podkreślają, że umowa pomiędzy SBE i NUW została tak sformułowana, aby SBE nie mogła wywierać żadnego wpływu na podejmowane przez NUW decyzje dotyczące jego działalności.

Sauter Verpachtung GmbH

- (28) Według danych przedstawionych przez Niemcy sprzedaż paliw stanowi jedynie 1 % obrotów przedsiębiorstwa i nie ma tym samym większego znaczenia. Sauter Verpachtung GmbH nie prowadzi zgodnie z przedłożonymi danymi żadnej znaczącej działalności w dziedzinie przetwarzania biodiesla lub bioetanolu ani handlu tymi produktami.
- (29) Przedsiębiorstwo to było jednak głównym zleceniobiorcą przy budowie instalacji do produkcji bioetanolu należącej do NBE.
- (30) Sauter Verpachtung nie ma bezpośrednich kontaktów prawnych ani gospodarczych z NUW.

Wnioski Niemiec

- (31) Ponieważ powiązania pomiędzy NBE i MBE zachodzą jedynie za pośrednictwem osoby Danieli Sauter i nie istnieją żadne inne znaczące powiązania z innymi przedsiębiorstwami, Niemcy wnioskuje, że NUW można zaliczyć do MŚP. Komandytariusze NUW nie tworzą wspólnie działającej grupy osób fizycznych. Zdaniem kraju związkowego Brandenburgii powiązania rodzinne nie są wystarczające, aby na ich podstawie wyciągnąć wniosek o istnieniu wspólnoty interesów w rozumieniu definicji MŚP.

5. DODATKOWE INFORMACJE PRZEKAZANE PRZEZ NIEMCY

- (32) W trakcie własnego postępowania wyjaśniającego Komisja znalazła dowody na to, że członkowie rodziny Sauterów są

również w posiadaniu innych przedsiębiorstw, o których Niemcy nie poinformowały Komisji. W odpowiedzi na dodatkowe pytania Komisji w tej sprawie z dnia 8 listopada 2005 r. Niemcy przekazały dnia 13 stycznia 2006 r. dodatkowe informacje.

Udziały i stosunki własnościowe

- (33) Oprócz różnych spółek działających w branży energii wiatrowej i gruntów (co do których nie przedstawiono dalszych informacji) członkowie rodziny Sauterów posiadają większościowe udziały w szesnastu przedsiębiorstwach. Daniela Sauter ma większość 74 % udziałów w NUW, dla którego zgłoszono premię dla MŚP; jest ona siostrą Bernda i Clausa Sauterów. Alois i Albertina Sauterowie to rodzice Danieli, Bernda i Clausa Sauterów. Marion Sauter jest żoną Clausa Sautera. Ponadto Georg Pollert, niespokrewniony z rodziną Sauterów, posiada 24 % udziałów w NUW.
- (34) Z wyjątkiem NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH⁽⁶⁾ (Daniela Sauter: 50 %) rodzina Sauterów kontroluje wszystkie przedsiębiorstwa rodziny Sauterów poprzez większościowe udziały:

SBE Swiss BioEnergy AG (100 %), Sauter Verpachtung GmbH (100 %), Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG (100 %), Sauter GmbH (100 %), Compos Entsorgung GmbH (100 %), MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke GmbH & Co. KG (66 %), MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke Verwaltung GmbH (66 %), AIEN GmbH (100 %), Autokontor Bayern GmbH (66 %), Autokontor Vertriebs GmbH (60 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %) oraz NUW (74 %).

- (35) Celem działalności NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH, MUW Mitteldeutsche Umesterungswerke Verwaltung GmbH, Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH oraz NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH jest zarządzanie i reprezentowanie innych przedsiębiorstw.

Stosunki handlowe

- (36) Według Niemiec określenia „grupa Sauter” używa się publicznie tylko w stosunku do przedsiębiorstw Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Sauter Verpachtung i Compos Entsorgung, które ściśle ze sobą współpracują w dziedzinie składowania odpadów i transportu. Na pojazdach należących do Sauter Verpachtung i Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG znajdują się reklamy biodiesla. Niemcy nie potrafią wyjaśnić, dlaczego instytucje kredytowe, takie jak NordLB, stosują pojęcie „grupa” jako nazwę zbiorczą dla kilku przedsiębiorstw należących do rodziny Sauterów.

- (37) Przedsiębiorstwa te prowadzą ze sobą liczne interesy, których według Niemiec nie sposób wyliczyć pojedynczo:

⁽⁶⁾ NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH jest spółką powiązaną z NUW.

- (a) SBE Swiss BioEnergy AG ma zbudować jako główny wykonawca instalację do produkcji biodiesla dla zaproponowanego beneficjenta NUW. Ponadto firma ta ma częściowo pokryć koszty inwestycji i tymczasowo pokryć koszty inwestycji finansowane docelowo z bezpośredniej dotacji inwestycyjnej. Sauter Verpachtung GmbH była w przeszłości głównym wykonawcą instalacji do produkcji bioetanolu dla MBE GmbH i NBE GmbH, jak również instalacji do produkcji biodiesla dla MUW. Ponadto zbudowała ona różne instalacje do produkcji energii wiatrowej dla MUW i MBE. Na jej zakładowych stacjach benzynowych tankują samochody należące do MBE i Autokontor Bayern.
- (b) Compos Entsorgung GmbH używa do usuwania osadów ściekowych przeważnie pojazdów należących do Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH i do Sauter Verpachtung GmbH. Sauter Verpachtung dzieli budynek zarządu z Compos Entsorgung GmbH i Autokontor Bayern GmbH
- (c) Klientami MUW są Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung, Autokontor Bayern, Sauter Verpachtung i MBE. SBE dostarcza przedsiębiorstwu MUW surową ropę naftową i rafinat do produkcji biodiesla.
- (d) Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung wynajmuje budynek i powierzchnie przedsiębiorstwu Autokontor Bayern oraz naprawia i serwisuje pojazdy należące do Sauter Verpachtung, Autokontor Bayern, MBE i MUW. Utrzymuje ona zakładową stację benzynową na potrzeby MUW, MBE, Sauter Verpachtung i Autokontor Bayern.
- (e) Przez jakiś czas zarządy MBE i Sauter Verpachtung zajmowały ten sam budynek. MBE świadczy usługi transportowe na rzecz Sauter Verpachtung i Autokontor Bayern.
- (f) Przedsiębiorstwo SBE współpracuje z MUW, NUW, MBE, NBE i Autokontor Bayern.

Powiązania w zakresie zarządzania i personelu

- (38) Dyrektor NUW, pan Niesmann, był poprzednio kierownikiem w MUW. Do roku 2004 dyrektor MBE, dr Klotz, był pełnomocnikiem firmy Sauter Verpachtung.
- (39) Daniela Sauter, posiadająca większościowy udział akcji w przedsiębiorstwie będącym beneficjentem pomocy, jest dyrektorem NBE.
- (40) Pan Johne jest pełnomocnikiem SBE, a do grudnia 2004 r. był zatrudniony w MUW. Pan Heidenreich był Dyrektorem w NBE, poczym objął taką samą funkcję w NUW.
- (41) W pojedynczych przypadkach pracownicy jednego z przedsiębiorstw rodziny Sauterów podejmowali pracę w innym przedsiębiorstwie.

Dostawcy i klienci przedsiębiorstw rodziny Sauterów

- (42) Przedsiębiorstwa Bunge Deutschland GmbH i Cargill dostarczają olej roślinny do MUW i NUW. SBE jest klientem NUW, MUW, MBE i NBE.

6. OCENA STATUSU MŚP

Kryteria przyznania j premii dla MŚP

- (43) W Załączniku zalecenia Komisji w sprawie MŚP tego rodzaju firmy są zdefiniowane jako przedsiębiorstwa, które zatrudniają mniej niż 250 osób, które osiągają roczne obroty w wysokości nie większej niż 50 mln EUR i/lub których roczna suma bilansowa nie przekracza 43 mln EUR.
- (44) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE wykorzystuje pojęcie przedsiębiorstwa na potrzeby definicji beneficjenta pomocy. Pojęcie to nie ogranicza się, co potwierdził Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich⁽⁷⁾, jedynie do pojedynczego podmiotu prawnego, ale może też obejmować całą grupę przedsiębiorstw.
- (45) Zgodnie z obowiązującym orzecznictwem Komisja może najpierw sprawdzić, czy przedsiębiorstwo jest członkiem grupy, którą można traktować jako jednostkę gospodarczą, a dopiero później stwierdzić, czy dana grupa spełnia kryteria zalecenia Komisji w sprawie MŚP. Kiedy odrębne prawnie osoby fizyczne lub prawne tworzą jednostkę gospodarczą, na potrzeby wspólnotowego prawa o konkurencji należy je traktować jako jedno przedsiębiorstwo. Należy również wykluczyć istnienie prawnych form zorganizowania MŚP w gospodarczą grupę, której możliwości dalece wykraczają poza możliwości zwykłego MŚP, a także nie dopuścić do obejścia definicji MŚP ze względu na aspekty czysto formalne. Trybunał Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich stwierdził wyraźnie, że w gestii Komisji leży stwierdzenie, czy spółki należące do koncernu należy traktować jako jedną jednostkę gospodarczą⁽⁸⁾.
- (46) Na takim założeniu oparte jest także zalecenie Komisji w sprawie MŚP. W art. 3 ust. 3 Załącznika do tego zalecenia stwierdza się, że przedsiębiorstwa, które mają znaczący wpływ na inne przedsiębiorstwa za sprawą osób fizycznych bądź grupy wspólnie działających osób fizycznych uznaje się za przedsiębiorstwa powiązane, jeśli działają one całkowicie lub częściowo na tym samym lub na pokrewnych rynkach. Rynek pokrewny to rynek zbytu produktu lub usługi, który pozostaje w bezpośrednim sąsiedztwie danego rynku.
- (47) W wyroku Trybunału w sprawie Włochy przeciwko Komisji⁽⁹⁾ określony został sposób podejmowania decyzji przez Komisję w sprawie zasadności przyznania premii dla

⁽⁷⁾ Orzeczenie ETS z 14.11.1984, Sprawa 323/82 *Intermills przeciwko Komisji* [1984] ECR 3808.

⁽⁸⁾ Orzeczenie Sądu Pierwszej Instancji z 14.10.2004, Sprawa T-137/02 *Pollmeier Malchow przeciwko Komisji* [2005] ECR II-3541.

⁽⁹⁾ Orzeczenie ETS z 29.04.2004, Sprawa C-91/01 *Włochy przeciwko Komisji* [2004] ECR I-4355, ustęp 54.

MŚP: „Jeśli przedsiębiorstwo nie boryka się w rzeczywistości z problemami typowymi dla MŚP, Komisja może odmówić przyznania dodatkowej pomocy. Przyznanie pomocy dla przedsiębiorstw, które pomimo iż spełniają formalne kryteria definicji MŚP, nie stoją w obliczu trudności charakterystycznych dla takich przedsiębiorstw, naruszałoby art. 87 traktatu WE, ponieważ pomoc taka grozi zakłóceniem konkurencji i tym samym może zmienić warunki wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem w rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE”.

- (48) W celu stwierdzenia konieczności zwiększenia intensywności pomocy na rzecz przedsiębiorstwa będącego beneficjentem, Komisja uważa za konieczne przyjrzenie się takim czynnikom, jak struktura udziałów, osoby dyrektorów, stopień powiązań gospodarczych i wszystkie inne związki pomiędzy danymi przedsiębiorstwami. Na podstawie przedstawionych zasad Komisja stwierdzi, czy NUW spełnia kryteria definicji MŚP i czy mogłoby spełniać warunki zwiększenia intensywności pomocy.

Związki pomiędzy przedsiębiorstwami rodziny Sauterów

- (49) Struktura własności jest głównym kryterium analizy uprawnień do kontroli nad przedsiębiorstwem. Umożliwia ona wykazanie związków pomiędzy pojedynczymi przedsiębiorstwami i pozwala na wyciągnięcie wniosków co do jednostek gospodarczych.
- (50) Za wyjątkiem NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH (nie wykazuje obrotów, nie zatrudnia pracowników, suma bilansowa wynosi 32 000 EUR), w którym Daniela Sauter ma 50 % udziałów, rodzina Sauterów kontroluje dzięki większościowym udziałom piętnaście przedsiębiorstw (porównaj pkt 34 i Załącznik)
- (51) Jeśli chodzi o związki pomiędzy osobami fizycznymi, które kontrolują pojedyncze przedsiębiorstwa, stosunki rodzinne wydają się szczególnie bliskie, ponieważ udziały są w posiadaniu jedynie sześciu osób.
- (52) Daniela Sauter ma większość udziałów w NUW (74 %), dla którego zgłoszono premię dla MŚP; jest ona siostrą Bernda i Clausa Sauterów. Alois i Albertina Sauterowie to rodzice Daniela, Bernda i Clausa Sauterów. Marion Sauter jest żoną Clausa Sautera. Tym samym Daniela, Bernd, Claus, Alois i Albertina należą do tradycyjnego trzonu rodziny, a Marion Sauter jest szwagierką. Stosunki rodzinne ograniczone jedynie do sześciu osób wydają się być szczególnie wartościowe i intensywne.
- (53) Powiązania gospodarcze, jak na przykład związki na płaszczyźnie prowadzenia interesów, punkty stykowe w stosunku do dostawców i klientów, wspólne użytkowanie bazy logistycznej (np. środków transportu, budynków i pomieszczeń biurowych) są w tym przypadku również traktowane jako kryteria oceny relacji między przedsiębiorstwami. Na podstawie tych wskaźników można udowodnić, czy powiązania osób fizycznych są nie tylko nieformalne, ale też formalnie prowadzą do powstania
- związków w pojedynczych dziedzinach i działaniach gospodarczych.
- (54) Według informacji Niemiec przedsiębiorstwa te mają tak liczne powiązania gospodarcze, że trudno byłoby je wszystkie wyliczyć. SBE Swiss BioEnergy AG i Sauter Verpachtung pełnią rolę głównych wykonawców instalacji do produkcji bioetanolu i biodiesla, które będą eksploatowane przez przedsiębiorstwa pozostające w posiadaniu rodziny. Współpraca między przedsiębiorstwami kontrolowanymi przez rodzinę Sauterów, szczególnie w dziedzinie transportu, zarządzania, personelu i klienteli pokazuje, że działalność poszczególnych przedsiębiorstw wzajemnie się uzupełnia i że celowo dążą one do wspólnego działania.
- (55) Powiązania pomiędzy poszczególnymi przedsiębiorstwami rodziny Sauterów są wyraźnie widoczne na trzech przykładach przytoczonych przez Niemcy dla zilustrowania licznych wspólnych działań i współpracy. Na przykładach należących do Sauter Verpachtung GmbH i Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG znajdują się reklamy biodiesla. Sauter Landesprodukten-großhandlung GmbH & Co. KG posiada ponadto helikopter, którego używają wszyscy członkowie rodziny w ramach czynności służbowych. To samo przedsiębiorstwo serwisuje i naprawia pojazdy należące do Sauter Verpachtung GmbH, Autokontor Bayern GmbH, MBE i MUW.
- (56) Oprócz tych powiązań gospodarczych dają się zauważyć ściśle związki pomiędzy członkami rodziny Sauterów w różnych spółkach działających w branży gruntów i energii wiatrowej.
- (57) Dlatego też Komisja jest zdania, że grupa tych przedsiębiorstw także z gospodarczego punktu widzenia powinna być traktowana jako całość. Przede wszystkim ze względu na powiązania poprzez osoby fizyczne – rodzinę Sauterów – jak również kontakty gospodarcze i powiązania organizacyjne, rodzina Sauterów może bez problemu koordynować nie tylko swoją działalność gospodarczą, ale również strategię rozwoju. Związki pomiędzy przedsiębiorstwami nie są nowe, a wydają się być oparte na wspólnej przeszłości i na zaplanowanym wspólnym programie rozwoju.
- (58) W Internecie przedsiębiorstwa Landesprodukten-Großhandlung GmbH, Sauter GmbH, Compos Entsorgung GmbH, MUW GmbH, AIEN GmbH, Autokontor Bayern GmbH i Biodiesel Production S.A same prezentują się pod adresem http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm jako grupa Sauter, co pozwala zakładać, że prowadzą one wspólną działalność.
- (59) Ponadto banki, takie jak NordLB, nazywają liczne przedsiębiorstwa kontrolowane przez rodzinę Sauterów grupą Sauter. Wspólne występowanie przedsiębiorstw rodziny Sauter w ramach grupy zostało potwierdzone w analizie przeprowadzonej przez bank. Niemcy nie potrafiły wyjaśnić, dlaczego banki w taki sposób odnoszą się do badanych tutaj przedsiębiorstw.

- (60) Konkretne relacje gospodarcze pomiędzy NUW i SBE Swiss BioEnergy AG podkreślają daleko idące powiązanie NUW z siecią przedsiębiorstw znajdujących się w rękach rodziny Sauterów. Jak już wspomniano, SBE Swiss BioEnergy AG ma być głównym wykonawcą instalacji do produkcji biodiesla dla zaproponowanego beneficjenta NUW. Ponadto SBE ma częściowo pokryć koszty inwestycji i tymczasowo pokryć koszty inwestycji finansowane docelowo z bezzwrotnej dotacji inwestycyjnej.
- (61) Z informacji przekazanych przez Niemcy (porównaj rozdział 4 i 5) Komisja wyciąga wniosek, że przedsiębiorstwa, w których członkowie rodziny Sauterów w pojedynkę lub wspólnie mają udziały większościowe, stanowią jeden podmiot gospodarczy. Powszechnie wiadomo, że członkowie rodziny tworzą wspólnie działającą grupę osób w rozumieniu art. 3 ust. 3 Załącznika do zalecenia w sprawie MŚP, podejmującą wspólne działania gospodarcze.
- (62) Różne przedsiębiorstwa działają w dużej mierze na tym samym lub sąsiadujących ze sobą rynkach. W związku z tym należy podkreślić, że NUW, MUW, MBE i NBE dostarczają swoje produkty przedsiębiorstwu CBE Swiss BioEnergy AG, oraz że trzy przedsiębiorstwa z tej grupy (NUW, NBE i MBE) sprzedają swoje produkty dużym koncernom naftowym. Z drugiej strony zarówno NUW, jak i MUW kupują olej roślinny, najważniejszy surowiec produkcyjny, od firm Bunge Deutschland GmbH i Cargill GmbH. Wydaje się równie ważne, że SBE Swiss BioEnergy AG zarówno buduje jak i eksploatuje instalacje chemiczne do produkcji biopaliw – takie instalacje produkcyjne są eksploatowane przez liczne przedsiębiorstwa będące w posiadaniu rodziny Sauterów – oraz że SBE Swiss BioEnergy AG prowadzi handel biopaliwami. Sauter Verpachtung GmbH, Alois Sauter Landesproduktenhandlung i Autokontor Bayern prowadzą działalność w dziedzinie usług transportowych, które mogą być w szerokim zakresie potrzebne i wykorzystane przez liczne przedsiębiorstwa należące do grupy, kiedy zachodzi taka potrzeba. Ponadto zarówno biodiesel, jak i bioetanol są paliwami dla pojazdów. Z punktu widzenia analizy sąsiadujących rynków nie pozostaje bez znaczenia fakt, że biodiesel jest bezpośrednio wykorzystywany w samochodach ciężarowych, a bioetanol po wymieszaniu z olejem mineralnym używany jest w samochodach osobowych. Oba produkty rozprowadzane są podobnymi lub nawet tymi samymi kanałami dystrybucji i handlu, a docelowo wykorzystywane przez pojazdy w sektorze usług transportowych. Dlatego też liczba zatrudnionych i dane finansowe wszystkich przedsiębiorstw muszą być traktowane zbiorczo przy sprawdzaniu statusu MŚP firmy NUW.

Odnosny rok

- (63) Zgodnie z zaleceniem Komisji w sprawie MŚP na potrzeby sprawdzenia, czy w przypadku przedsiębiorstwa beneficjenta mamy do czynienia z MŚP, należy wziąć pod uwagę rok, którego dotyczy ostatnie roczne sprawozdanie finansowe. Przedsiębiorstwo, które przekroczy wartości progowe dotyczące liczby zatrudnionych lub finansowe wartości progowe, traci status MŚP tylko w przypadku, kiedy powtórzy się to w ciągu dwóch kolejnych lat budżetowych. W przypadku przedsiębiorstwa nowopowstałego, które nie mogło jeszcze przedłożyć sprawozdania finansowego za pełen okres rozrachunkowy, dokonuje się

wiarygodnego oszacowania odpowiednich wartości w bieżącym roku budżetowym.

- (64) Niezależnie od tego, jakie lata zostaną wzięte pod uwagę (2002, 2003, 2004 i 2005), grupa Sauter zawsze przekraczała wartości progowe obrotów rocznych i rocznej sumy bilansowej. W latach 2004 i 2005 przekroczone zostały wszystkie wartości progowe łącznie z liczbą zatrudnionych.

Dane finansowe i dane dotyczące zatrudnienia grupy Sauter

- (65) Z informacji przedłożonych przez Niemcy na temat przedsiębiorstw będących w posiadaniu rodziny Sauterów poprzez udziały większościowe (oprócz NUW Verwaltung GmbH) za lata 2002, 2003, 2004 i 2005 wynikają następujące dane finansowe i dotyczące zatrudnienia:

	2002 r.	2003 r.	2004 r.	2005 r.
Liczba zatrudnionych	122	164	332	412
Obrót roczny w EUR	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Roczna suma bilansowa w EUR	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Dokładniejsze informacje na temat stanu zatrudnienia i danych finansowych poszczególnych przedsiębiorstw zawarte są w Załączniku.

- (66) W Załączniku do zalecenia Komisji w sprawie MŚP definiuje się MŚP jako przedsiębiorstwa zatrudniające mniej niż 250 osób, o obrocie rocznym nieprzekraczającym 50 mln EUR albo o rocznej sumie bilansowej nie większej niż 43 mln EUR. Grupa Sauter przekroczyła wartości progowe dotyczące obrotu rocznego i rocznej sumy bilansowej w latach 2002 i 2003, a w latach 2004 i 2005 wszystkie trzy kryteria. W związku z tym NUW jako przedsiębiorstwo należące do tej grupy nie może zostać uznane za MŚP i tym samym nie jest uprawnione do premii dla MŚP.
- (67) Ze względu na strukturę grupy Sauter, relacje między dyrektorami poszczególnych przedsiębiorstw i powiązania gospodarcze pomiędzy poszczególnymi przedsiębiorstwami grupy, ani cała grupa ani też NUW jako przedsiębiorstwo należące do tej grupy nie borykają się z trudnościami typowymi dla MŚP: wzięwszy pod uwagę obrót i roczną sumę bilansową grupy można stwierdzić, że NUW ma nieograniczony dostęp do rynków finansowych i że może sfinansować zaplanowane inwestycje na podobnych warunkach jak każde duże przedsiębiorstwo.
- (68) Przynajmniej NUW, NBE i MBE posiadają wśród swoich klientów duże przedsiębiorstwa branży olejów mineralnych. Dlatego też przedsiębiorstwa należące do grupy Sauter mogą dokonywać dostaw poza granice rynku

regionalnego czy niemieckiego. Szczególnie dzięki SBE Swiss BioEnergy AG mają one również dostęp do koniecznych technologii. Ponieważ przedsiębiorstwa należące do grupy prowadzą działalność na różnych etapach cyklu produkcyjnego i sprzedaży, grupa Sauter jest w stanie występować jako zintegrowana grupa – a nie jako typowe MŚP. Komisja dochodzi do wniosku, że NUW i grupa Sauter nie są MŚP w rozumieniu definicji określonej w zaleceniu w sprawie MŚP, i tym samym nie dotyczą ich typowe trudności wynikające z funkcjonowania jako MŚP. Dlatego też nie są uprawnieni do otrzymania premii dla MŚP.

7. WNIOSKI:

- (69) Po uwzględnieniu wszystkich przedstawionych faktów Komisja stwierdza, że pomoc państwa w postaci premii dla MŚP, którą Niemcy zamierzają przyznać na rzecz NUW, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ :

Artykuł 1

Pomoc w postaci premii dla MŚP, którą Niemcy zamierzają przyznać na rzecz NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke GmbH & Co. KG, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem. Z tego powodu pomoc nie może zostać przyznana.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Federalnej Niemiec.

Bruksela, dnia 7 czerwca 2006 r.

W imieniu Komisji

Neelie KROES

Członek Komisji

ZALĄCZNIK

Przedsiębiorstwa rodziny Sauterów według informacji przedstawionych przez Niemcy

Udziały

Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	Bernd Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz Reipert:	1 %			Claus Sauter:	12 %	Claus Sauter:	12 %				
Dr Georg Pollert	34 %	Dr Georg Pollert:	34 %	Daniela Sauter :	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Dr Georg Pollert:	24 %	Dr Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %

Kierownictwo

Dr Georg Pollert		Dr Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr Bernd Klotz		Dr Bernd Klotz		Daniela Sauter i Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter i Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungen GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co KG		NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co KG	
reprezentowana przez MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				reprezentowana przez NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH						reprezentowana przez MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				reprezentowana przez Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
produkt: biodiesel		produkt: biodiesel		produkt: biodiesel		produkt: biodiesel		produkt: bioetanol		produkt: bioetanol		produkt: bioetanol		produkt: bioetanol	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
obrót:	110 358 000	obrót:	0	obrót:	0	obrót:	0	obrót:	0	obrót:	4 104 087	obrót:	0	obrót:	12 531 681
suma bilansowa:	73 788 863	suma bilansowa:	48 084	suma bilansowa:	25 085 041	suma bilansowa:	28 000	suma bilansowa:	48 084	suma bilansowa:	60 894 944	suma bilansowa:	36 147	suma bilansowa:	67 919 722
zatr-dnionych:	44	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	2	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	76	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	65
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)	
obrót:	120 000 000	obrót:	0	obrót:	10 200 000	obrót:	0	obrót:	0	obrót:	26 135 000	obrót:	0	obrót:	35 300 000
suma bilansowa:	60 000 000	suma bilansowa:	50 000	suma bilansowa:	48 000 000	suma bilansowa:	32 000	suma bilansowa:	50 000	suma bilansowa:	60 900 000	suma bilansowa:	40 000	suma bilansowa:	70 000 000
zatr-dnionych:	44	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	45	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	95	zatr-dnionych:	0	zatr-dnionych:	70

Udziały

Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Kierownictwo

Claus Sauter		Bernd Sauter and Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter i Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autokontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
handel paliwami biogennymi		wynajem i dzierżawa, handel, przetwórstwo i sprzedaż surowców odnawialnych		reprezentowana przez Sauter GmbH handel produktami rolnymi		handel produktami rolnymi		usuwanie osadów ściekowych i kompostu		instalacje do produkcji energii		prowadzenie salonu samochodowego, handel samochodami, transport		prowadzenie salonu samochodowego, handel samochodami, transport	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
obrót:	41 923 832	obrót:	99 610 485	obrót:	5 078 988	obrót:	0	obrót:	1 120 786	obrót:	0	obrót:	18 203 975	obrót:	3 400 000
suma bilansowa:	33 947 576	suma bilansowa:	54 695 450	suma bilansowa:	5 938 678	suma bilansowa:	41 790	suma bilansowa:	1 787 142	suma bilansowa:	1 442 219	suma bilansowa:	4 006 114	suma bilansowa:	1 400 000
zatrudnionych:	4	zatrudnionych:	61	zatrudnionych:	37	zatrudnionych:	0	zatrudnionych:	4	zatrudnionych:	0	zatrudnionych:	32	zatrudnionych:	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)		(kwota szacunkowa)	
obrót:	172 220 238	obrót:	25 000 000	obrót:	4 800 000	obrót:	0	obrót:	1 200 000	obrót:	0	obrót:	27 000 000	obrót:	0
suma bilansowa:	95 677 910	suma bilansowa:	55 000 000	suma bilansowa:	5 900 000	suma bilansowa:	43 000	suma bilansowa:	1 800 000	suma bilansowa:	1 100 000	suma bilansowa:	6 000 000	suma bilansowa:	100 000
zatrudnionych:	7	zatrudnionych:	50	zatrudnionych:	37	zatrudnionych:	0	zatrudnionych:	4	zatrudnionych:	0	zatrudnionych:	60	zatrudnionych:	0